

Giáo Xứ *Thánh Tâm Chúa Giêsu*
SACRED HEART OF JESUS CATHOLIC CHURCH

Mục Vụ



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1276 NGÀY FEBRUARY 15, 2015 - CHÚA NHẬT TUẦN 6 MÙA THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 972-242-8360

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



Tân Xuân Ất Mùi



Nhân dịp Tết Nguyên Đán Ất Mùi 2015, cùng với

thị đồng Dallas thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế

Hải Ngoại, Cha Giám Quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.,

nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban

cho Quý Sở, Quý Ông Bà và Anh Chị Em cùng gia quyến được một

Năm Mới tràn đầy bình an, dồi dào sức khỏe và muôn phúc

lành hồn xác.



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

1 5-2: Chúa Nhật Tuần 6 Mùa Thường Niên năm B.

1 6-2: Thứ Hai trong Tuần 6 Mùa Thường Niên.

1 7-2: Thứ Ba, Lễ Bấy Thánh Lập Dòng Tội Tó Đức Mẹ.

1 8-2: Thứ Tư, Lễ Tro. Ăn Chay & Kiêng Thịt

1 9-2: Thứ Năm, Mồng 1 Tết Nguyên Đán Ất Mùi. Cầu Bình An Năm Mới.

2 0-2: Thứ Sáu, Mồng 2 Tết Ất Mùi. Cầu cho Tổ Tiên. Kiêng Thịt.

2 1-2: Thứ Bảy, Mồng 3 Tết Ất Mùi. Cầu cho việc Thánh Hóa Công Ăn Việc

Làm. Lễ Thánh Phêrô Đamianô, Giám mục & Tiến sĩ Hội Thánh.

2 2-2: Chúa Nhật I Mùa Chay.



Our Faith...
Our Future
CATHOLIC DIOCESE
OF DALLAS

NGÀY 18/2: THỨ TƯ LỄ TRO

Vào ngày thứ Tư Lễ Tro 18/2 bắt đầu Mùa Chay Thánh năm 2015, Giáo xứ sẽ có 2 Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 6 giờ 30 chiều. Xin mời mọi người đến tham dự.

MÙA CHAY THÁNH 2015

Mùa Chay 2015 bắt đầu với Thứ Tư Lễ Tro ngày 18/2 và kết thúc trước Thánh Lễ Tiệc Ly thứ Năm Tuần Thánh 2/4 đánh dấu một thời kỳ ăn năn, thống hối, chay tịnh và gia tăng công việc bác ái để chuẩn bị cho việc mừng Đại Lễ Phục Sinh vào ngày 5/4/2015. Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ thực hiện trong Mùa Chay này:

* Ăn Chay & Kiêng Thịt: (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

* Bác Ái: Tiếp tục thông lệ của Giáo xứ, xin mọi người, cách riêng những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay nhằm giúp người nghèo tại Việt Nam. Các em học sinh Trường Giáo lý-Việt ngữ Tôma Thiện vẫn giữ truyền thống quyên góp cho người nghèo qua Chương trình “Bát Cơm” (Rice Bowl) của Cơ quan Cứu Trợ Công Giáo Hoa Kỳ (Catholic Relief Services)

* Cầu Nguyện: Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, giáo hội và thế giới.

* Đi Đàng Thánh Giá: Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 6 giờ 30 chiều.

* Xưng Tội: Trong Mùa Chay, ngoài ngày Xưng tội của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối thứ Ba ngày 17/3/2015, mọi người có thể xưng tội vào lúc 6 giờ chiều mỗi ngày hoặc có thể gọi điện thoại với Cha Giám quản ở số (972) 242-8360 để lấy hẹn xưng tội.

* Tĩnh Tâm: Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ tối thứ Sáu 20/3 & cả ngày thứ Bảy ngày 21/3/2015 với Cha Giảng phòng Phêrô Hoàng Xuân Nghiêm, nguyên Chánh xứ Giáo xứ Đức Mẹ Lavang (Giáo phận Grand Rapids, MI) và Thủ Quỹ Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ trong nhiều nhiệm kỳ.

CHURCH REGULATIONS REGARDING FASTING & ABSTINENCE DURING LENT

The Lenten Season begins with Ash Wednesday and ends before the celebration of the Mass of the Lord's Supper on Holy Thursday Evening. Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products. Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are eighteen years of age but not yet fifty-nine are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fast days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.



CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẾT ẤT MÙI 2015

Giáo xứ Thánh Tâm sẽ tổ chức mừng Tết Nguyên Đán Ất Mùi như sau:

* Thứ Năm 19/2 (Mồng 1 Tết Ất Mùi): Thánh Lễ 6 giờ 30 chiều cầu Bình An Năm Mới.

* Thứ Sáu 20/2 (Mồng 2 Tết Ất Mùi): Thánh Lễ 6 giờ 30 chiều cầu cho Tổ Tiên.

* Thứ Bảy 21/2 (Mồng 3 Tết Ất Mùi):

10 am: Thánh Lễ & Lễ xì (không có Thánh lễ 8 am)

11:30 am: Múa lân xuống Hội trường

12 pm – 5 pm: Ăn trưa, Văn nghệ và Hội chợ do các Hội đoàn tổ chức.

Xin mọi người trong Giáo xứ cố gắng thu xếp thời gian cũng như kêu gọi bà con bạn hữu đến tham dự Thánh lễ Tân Niên và mừng Xuân mới nhằm duy trì một truyền thống tốt đẹp của văn hoá Việt Nam chúng ta.

HỌC SINH VÀ THIẾU NHI THÁNH THỂ NGHỈ TẾT ẤT MÙI

Nhân dịp Tết Nguyên Đán, vào Chúa nhật 22/2/2015 tức mồng 4 Tết Ất Mùi, các em thiếu nhi sẽ nghỉ học và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể. Do đó, vào Chúa nhật này, Giáo xứ sẽ không có Thánh lễ lúc 12:30 pm.

Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 29/2/2015.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 14/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 15/2

Lễ 9 AM: Gia đình Hữu Nghĩa Lê

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê
 ** Thứ Tư Lễ Tro 18/2
 Lễ 9 AM: Ban Dẫn Lễ
 Lễ 6:30 PM: Gia đình Hoàng Công Mai
 ** Thứ Bảy 21/2
 Lễ 10 AM: Ban Phụng Vụ
 Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn
 ** Chúa Nhật 22/2
 Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn
 Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

GIÁO LÝ 150 GIỜ MỞ LỚP MỚI

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ tiếp tục với 2 môn học mới. Mỗi môn học gồm 5 giờ và được tiến hành trong 2 buổi tối thứ Tư từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học Hội trường. Chi phí cho mỗi môn học là \$20 bao gồm sách giáo khoa. Riêng các thầy cô Giáo lý & Việt ngữ sẽ được hoàn trả lại 50% sau khi hoàn tất mỗi môn học.

* Kitô học (Christology) do Cha Đaminh Đinh Minh Hải hướng dẫn vào các tối thứ Tư 25/2 & 4/3.

* Giáo hội học (Ecclesiology) do Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải đảm trách vào các tối thứ Tư 18/3 & 25/3.

WEEKLY MEDITATION

JESUS - THE GREAT PHYSICIAN

Jesus rightly earned the title, “Great Physician.” Again and again Jesus demonstrated his power and deity by confronting every disease presented to him with complete and thorough healing. Moved by compassion, Jesus confronted leprosy, blindness, congenital lameness, and even death was compelled to respond to Jesus’ power. He did not differentiate between the illnesses of Jew or Gentile, both alike received his loving touch. Though Jesus’ compassion was exceptional, and his healing in much demand, we do not get the impression that the physical wellbeing of people was Jesus’ primary concern. Today’s Gospel reading in Mark coupled with last Sunday’s reading, provide a composite of Jesus’ many acts of gracious healing. When the disciples arrived saying that “everyone is searching for you,” their statement sounded like a mild rebuke of Jesus, implying, “Come on get busy healing these people.” Yet Jesus was compelled to move on to other towns to preach the Good News. The very existence of this reality indicates that there is a greater tragedy than physical sickness; the tragedy of a diseased, spiritually sick soul, estranged from God.

Unlike Jesus, and very much like the disciples, we often see physical infirmities

and suffering as the worst of evils. We also are greatly moved, and rightly so, by the plight of others’ physical grief. Unlike Jesus, and very much like the disciples, we often are oblivious to the greater human tragedy of a life lived apart from God.

Few of us are miracle workers, and only some are truly trained to help with physical healing of disease and infirmity. Still, we can and should provide comfort and aid to others during their times of physical duress. But when it comes to providing help and healing for those sick of soul and estranged from God we can bring healing power. Like the leper, we can relate the experience of our own spiritual healing, and more importantly we can introduce them to the “Great Physician,” Jesus.

Fr. Henri J.M. Nouwen in the book *With Burning Hearts*, captures the dilemma of our times; “We live in a world groaning under its losses ... It is a world of endless losses, and many, if not most, of our fellow human beings walk with faces downcast on the surface of this planet. They say in some way or another: ‘Our hope had been...but we lost our hope.’”¹

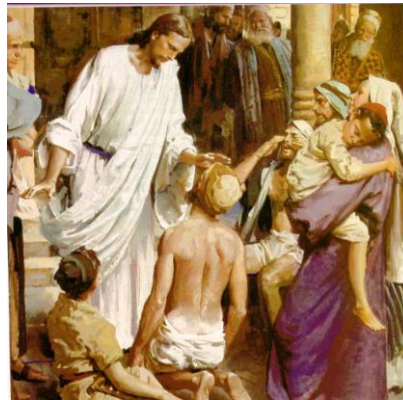
Những ai muốn ghi danh học, xin vui lòng điền đơn (màu xanh lá cây) đặt ở hành lang Nhà thờ và đưa lại Văn phòng Cha Giám quản hoặc bỏ vào hộp gỗ đặt gần bàn liên lạc của Giáo xứ.

GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN KHOÁ MÙA XUÂN 2015

Chương trình Giáo lý Dự Bị Hôn Nhân khoá Mùa Xuân 2015 sẽ được tiến hành trong 3 ngày thứ Bảy (7/3, 14/3 và 21/3) từ 9:30 am đến 4:30 pm tại Phòng Tập hát của Ca đoàn Ngôi Lời. Những Anh Chị nào muốn theo học, xin vui lòng điền đơn ghi danh đặt ở Hành lang Nhà thờ và bỏ vào hộp gỗ đặt gần bàn liên lạc của Giáo xứ. Lệ phí khoá học cho mỗi người là \$50.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 8 tháng 1, 2015 đã nhận được \$6,232 (gồm \$5,444 trong bì thư và ngoài bì thư \$692 tiền dâng cúng của các em là \$96). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



Hope is a terrible thing to lose, and almost impossible to live without. It is not the affects of physical circumstances alone that rob people of hope, but the fear that their world and life are out of control, and they despair that nobody cares, and nobody has the power to do anything about it. Yet each week we participate in a celebration of the Savior Lord and receive him who is Hope personified, who has proven his love for us and his power to help. We are holding the antidote that can cure them of the poison of despair if we only will share it. As Nouwen explains, “We recognize him, but that

recognition is not just for us to savor or to keep as a secret ... Go and tell. What you have heard and seen is not just for yourself. It is for the brothers and sister and for all who are ready to receive it. Go, don’t linger, don’t wait, don’t hesitate, but move now and return to the places from which you came, and let those whom you left behind in their hiding places know that there is nothing to be afraid of, that he is risen, risen indeed.”²

1-2 *With Burning Hearts*, by Fr. Henri J. M. Nouwen (pages 88, 81).

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Tọa
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời
về địa
chỉ mới**

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- ☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- ☐ Bệnh phong thấp
- ☐ Bệnh cao máu
- ☐ Tim, thận, phổi
- ☐ Tiểu Đường
- ☐ Bệnh ngoài da
- ☐ Bệnh Tiểu Hoá
- ☐ Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- ☐ Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- ☐ Làm sàn cũ thành như mới
- ☐ Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide® Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE • NHÀ • SỨC KHỎE

NHÂN THỌ • THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT

SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng **có kinh nghiệm** đến nhà giữ các bé 1, 5 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton,

LL với anh Tuấn 214-997-3113



Ô Trống

LL a. X. Hùng

214-926-9443

hxnguyen75@gmail.com

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho

những người cao niên, du học sinh,

sinh viên, hoàn cảnh khó khăn

hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

**NHA KHOA
GIA ĐÌNH
&
THẨM MỸ**

TƯ VẤN
MIỄN PHÍ
CHO NIỀNG
RĂNG VÀ
CẤY GHÉP
RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

Giáo xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mượn

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Anh Khanh 214-662-5766

FARMERS' Insurance Agent

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- ☒ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

- ☒ Chữa răng dùng tia Laser

- ☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn

- ☒ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- ☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

- ☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN Air Conditioning

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

**ĐINH GIÁ
MIỄN PHÍ**

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

**PHỤC VỤ
TẬN TÂM
UY TÍN
TRÁCH NHIỆM**

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31432

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com